

Kadar sit
lačnemu
streže, se
mu nič ne
mudi.

Arabski pregovor

nt

naš tednik

Številka 49
Letnik 54
Cena 1,15 evra
• 180,- SIT
petek,
13. decembra 2002

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
GZ02Z032298W
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITAT TEDNA

Osebnostno zelo
rad pojem in
sem pogo-
stokrat dobre
volje. To je v
Nemčiji malo
drugače.

Mario Podrečnik,
operni pevec
v Kaiserslauternu



Podprite podpisno akcijo za Radio dva

stran 2



Klarič v Bilčovsu. Na dan sv. Miklavža so se ob odprtju razstave Ivana Klariča (2. z. d.) zbrali pri „Miklavžu“ številni obiskovalci, med njimi veliko stalnih gostov. Čutni svet umetnika so glasovno obogatili domači pevci, gostilničar Hanzi Ogris ml. (drugi z leve) pa je kulinarično razvajal goste, med njimi Elsi Hribar in Sonja Marko Hribar, z domačimi specialitetami. **Foto: Štukelj**

OBVESTILO

Naslednji Naš tednik
Božična številka Našega tednika bo izšla v ponedeljek, 23. decembra 2002.

Uredništvo

IN MEMORIAM

Umrl Lajko Milisavljevič
Po hudi prometni nesreči je znani pevovodja umrl v 59. letu starosti.

Stran 8

IZ NAŠIH OBČIN

Ljubelj je delno zaprt
Zaradi sanacijskih del je ljubeljski predor delno zaprt, od 13. 1. do 17. 3. pa popolno.

Stran 4

ŠPORT

Preschern želi domov
Vratar Bad Bleiberga Adi Preschern se bi rad vrnil domov k SAK.

Stran 15

Akcijo za obstoj Radia dva/Agora!

RAZISKOVALNI PROJEKT

Literatura in odpor – odpor in literatura

Raziskovalni projekt inštituta za občno in primerjalno književnost univerze Celovec, (vodja: Janez Strutz, sodelavca: Erwin Köstler in Andrej Leben) je posvečen literaturi, pismenstvu in ustnemu izročilu koroških Slovencev, ki je nastalo med drugo svetovno vojno ali po njej in zadeva partizanski upor na Koroškem.

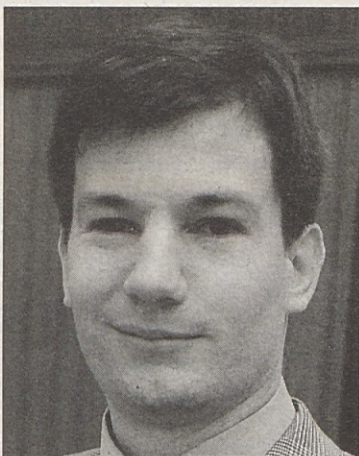
Prosimo bivše partizane, sodelavce OF, taboriščnike in izseljence ter vse, ki jih je prizadel nacionalsocializem in hranijo doma še neobjavljena (literarna) besedila, dnevnike, pisma ipd, da se oglasijo pri Zvezi koroških partizanov, Zvezi slovenskih izseljencev ali Zvezi slovenskih žena (vsi: Tarviserstraße 16, 9020 Ce-

lovec, tel. 0463/514300). Oglasijo se naj tudi tisti, ki lahko kaj povedo o tem, kakšne knjige so brali v letih vojne, kako so jih dobivali, skrivali in kaj jim je knjiga pomenila. Posebej zanimiva bi bila tudi pričevanja o tem, kakšne zgodbe so med vojno in po vojni krožile med koroškimi Slovenci o partizanih in OF.

Pomembna vez z Brusljem

Dr. Karl Hren, potrjeni predsednik avstrijskega EBLUL, o bilanci in prizadevanjih manjšinskega združenja EU.

Kdo je EBLUL – Evropski biro za manj razširjene jezike? EBLUL je sicer nevladna organizacija Evropske unije, vendar nikakor ne gre podcenjevati njenega pomena. Gre za edino ustanovo, ki jo EU priznava kot svoje združenje, da zastopa interese manjšin na evropski ravni, in ga tudi financira. Naloge EBLUL so svetovanje manjšinam glede podpor EU, lobiranje za manjšinske interese in potrebe pri pristojnih evropskih gremijih, predvsem pa tudi načrtno informiranje po medijih. V ta namen ima EBLUL posebno tiskovno službo – Eurolang.



dr. Karl Hren

Organizacijsko deluje EBLUL na osnovi nacionalnih komitejev, ki obstajajo v vseh 15-ih državah članicah EU. Nacionalni komiteji združujejo posamezne manjšinske strukture – tako tudi v Avstriji, kjer sodelujeta v EBLUL mdr. NSKS, ZSO, KKZ in SPZ. Pred dvema letoma so prvič izvolili za predsednika avstrijskega EBLUL dr. Karla Hrena, na občnem zboru v sredo, 27. novembra, pa so ga potrdili v tej funkciji.

Z delovanjem avstrijskega EBLUL v preteklih dveh letih je dr. Hren zelo zadovoljen: „Uspelo nam je na bruseljski ravni sprejeti resolucije na temo topografija, uradni jezik in šolstvo in tako ustrezno tematizirati ta vprašanja. Enako velja tudi za vprašanje Radia dva. Poleg tega bomo v tej zadevi neposredno intervenirali pri pristojnih sekretariatih za evropsko manjšinsko charto in

evropsko okvirno konvencijo za manjšinsko zaščito,“ tako dr. Hren v pogovoru za NAŠ TEDNIK. Kar zadeva informiranje medijev, pa je avstrijski EBLUL v primerjavi z ostalimi nacionalnimi komiteji sploh najaktivnejši. Hren: „V preteklih letih smo izdali 247 tiskovnih izjav. Odmevi v medijih so bili zelo dobri.“

Kako pomembna je ta dejavnost EBLUL, dokazujejo nenazadnje tudi reakcije s strani nasprotnikov enakopravnega sožitja v deželi. Njim, prav tako pa predstavnikom koroških in avstrijskih oblasti, so velik trn v peti, ker se te zavedajo, da je s tem manjšinsko vprašanje izpostavljeno mednarodni pozornosti.

Na vsak način pa hoče EBLUL

vezi do avstrijskih manjšin še bolj okrepiti. „Za nas je to velik izziv, ker je še vedno velika distanca med pripadniki manjšin in Brusljem,“ poudarja dr. Hren. V tem smislu načrtuje EBLUL poseben Info-Point na Dunaju. Služil naj bi manjšinam, da dobijo redne informacije o raznih podporah EU oz. o vsem, kar se na ravni EU dogaja na področju manjšin. Posebej za to nastavljen oseba naj bi za manjšine ustrezno servisirala in jim posredovala informacije tudi po internetu.

KONVENT. V okviru EU pripravljata poseben konvent osnutek evropske ustave. EBLUL je na pobudo avstrijskega nacionalnega komiteja že izdelal in predstavil konventu predlog o zaščiti manjšin, ki naj bi postal del evropske ustave.

Hren: „Naš predlog določa jasno pristojnost EU za manjšinska vprašanja in prepoveduje vsakršno diskriminacijo manjšin. Če bi ta predlog upoštevali, bi lahko evropsko vrhovno sodišče neposredno poseglo v nacionalno zakonodajo. Taka ureditev bi bila seveda učinkovitejša, ker je evropsko pravo nadrejeno nacionalnemu. Zato bomo napeli vse sile, da bomo s tem našim predlogom tudi uspeli. Če bi trenutno razpravo evropskega konventa zamudili, bi morali spet dolgo čakati, dokler ne bi prišlo spet do nove razprave o evropski ustavi.“

Janko Kulmesch

BERLIN

Pri slovenski in avstrijski ambasadi

Deželni manjšinski biro, ki ga vodi Vladimir Smrtnik, je na eni strani pristojen za manjšinska vprašanja, na drugi strani pa za čezmejno sodelovanje in sosedstvo med Koroško in ostalo Avstrijo ter Slovenijo. To bo v bližnji prihodnosti, ko bo postala Slovenija članica EU, 150.000 pridobilo še na dodatnem pomenu in kvaliteti – mdr. tudi zato, ker živi v 15-ih državah, ki so trenutno članice EU, okoli pripadnikov slovenskega naroda.

V tem smislu je pretekli teden bil Smrtnik – ob spremstvu glavnega urednika NT Janka Kulmescha – gost Iva Vajgla, slovenskega veleposlanika v Berlinu. Vajgl je nastopil službeno mesto v Berlinu v letošnjem maju, pred tem pa je bil štiri leta slovenski veleposlanik na Dunaju. Poleg tega je koroška gosta sprejel tudi upravnik poslov (Gesandter) na avstrijski ambasadi Jürgen Meinel, prav tako pa je bilo na dnevnem redu srečanje s predstavniki slovenske skupnosti v Berlinu, ki šteje okoli 2000 pripadnikov.

Obisk je služil predvsem vprašanju, kako uspešno zagotoviti slovensko-koroško oz. avstrijsko sodelovanje na čim širši ravni. Pogovorni partnerji so se dogovorili tudi o konkretnih pobudah, ki naj bi sopolispevale k boljšemu medsebojnemu spoznavanju in sodelovanju med Slovenci in Avstrijci, ne glede na to, kje živijo – bodo pa kmalu živeli pod skupno evropsko streho.

Prve konkretne pobude naj bi se uresničile že v prihodnjem letu.

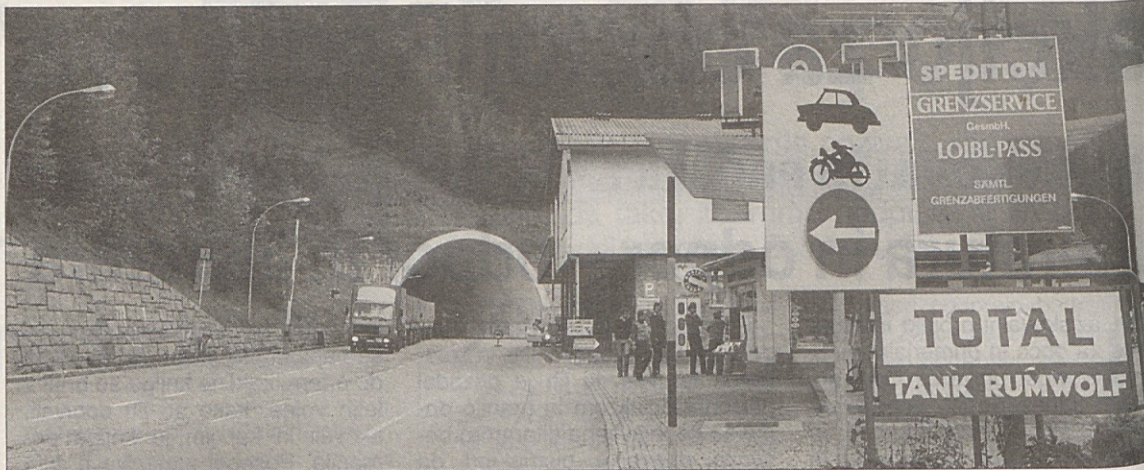
-Kuj-

ČISTILNE NAPRAVE

Rok za prošnje po- teče 31. decembra

Prejšnji teden je deželna vlada sprejela sklep, da bodo dobivali enkratne podpore v višini do 5.000,- evrov le še tisti projekti za decentrane čistilne naprave, ki bodo vloženi do konca letošnjega leta. To bi pomenilo, da od novega leta naprej decentralne čistilne naprave (čistilne naprave zunaj obveznega območja) ne bi več dobivale nikakršnih javnih podpor.

Predsednik Enotne liste, Andrej Wakounig odločno zavrača ukinitiv. V številnih primerih so bile prav decentralne čistilne naprave najbolj ekonomska oblika za čiščenje odpadkov. Z ukinitvijo teh podpor se celotno finančno breme prevladi na zasebna gospodarstva, kar pomeni hudo socialno neenakopravnost, tako Wakounig, ki zahteva, da morajo ostati podpore za decentralne čistilne naprave nespremenjene vsaj do konca leta 2005 in poziva vlado, naj spremeni zakon.



Ljubeljski predor so začeli sanirati in bo od 13. januarja do 17. marca 2003 popolnoma zaprt za promet.

Sanacija Ljubelja dela težave

Od tega tedna naprej je le z ovirami mogoče skozi Ljubeljski predor.

■ **Kranj/Borovlje.** Na avstrijski strani mejnega prehoda Ljubelj so danes pričeli s prvo fazo sanacije predora. Predor je od preteklega ponedeljeka naprej polovično zaprt, zavora pa bo veljala do 13. januarja. Kot so sporočili z oddelka za ceste in mostove pri uradu koroške deželne vlade, so začeli obnavljati notranjo oblogo predora.

Ljubeljski predor bo zaradi prenove zaprt do maja prihodnjega leta, in sicer bo popolnoma zaprt med 13. januarjem in 17. marcem, od 17. marca do 23. maja pa bo zaprt samo ponoči, medtem ko bo čez dan polovična zavora. Najpomembnejše novosti v predoru bodo prenovljeno prežračevanje, izboljšana razsvetljava, prometna svetlobna signaliza-

cija, naprave za avtomatsko štetje prometa, oprema za nadzor z videom, nova naprava za klic v sili, naprava za javljanje nevarnosti in radijska zveza v predoru.

Občini Borovlje in Kranj ostro protestirata proti popolnemu zaprtju in zahtevata od svojih vlad primerne odškodnine za gospodarstvenike, kot so npr. gostinci na slovenski strani.

Krautove perspektive v Tinjah

Lepote podjunskih pokrajin na akvarelih.

■ Upokojeni ravnatelj ljudske šole Globasnica Lorenc Kraut je pred kratkim vabil v Tinski dom na odprtje svoje razstave svojih aktualnih umetniških del, v katerih v akvarelih upodablja motive iz Podjune in drugih koroških krajev.

Umetnik s svojo fantazijo v pokrajinah pričara opazovalcu v zavest novo perspektivo, ki temelji na njegovem posluhu za kompo-

zicijo barv, ki jo črpa iz temeljitega in globokega opazovanja narave in okolja in vsakdanjega življenja.

Odprtje razstave je pevsko oplešal „Oktet Suha“, med gosti pa so bili številni učiteljski kolegi, kot npr. ravnatelj šentprimške šole Lojze Lach in ravnatelj šole na Suhi Lenart Katz.

Razstava v domu v Tinjah je na ogled še do 4. januarja 2003.



Oktet Suha je pevsko oplešal vernisažo Lorenca Krauta v Domu v Tinjah.

Najlepša otroška slika

■ Tri leta je v Pliberku na Glavnem trgu že foto-studio Polsinger, ki sodeluje tudi z Našim tednikom. Pred kratkim je za jubilej razpisal natečaj za najboljšo otroško sliko. Glavno nagrado je dobil Fabian Martin Zweibrot (digitalno kamero), drugo nagrado Vanessa Enze, tretjo pa Nadine Christin Hutter, ki sta dobili kamero. Skupno je na natečaju sodelovalo 70 otrok, ki pa so dobili vsi po eno kakovostno fotografijo Foto-studia Polsinger, ki ima trgovino tudi v Wolfsbergu.



Šef Reinhold Polsinger s srečnimi zmagovalci, ki bodo lahko zdaj vsi fotografirali z novimi kamerami.

57 odstotkov pliberških mladincev se želi odseliti

Z Agendo 21 želijo Pliberčani izboljšati položaj. 800.000 evrov in nove ideje naj bi poživili gospodarstvo in infrastrukturo v občini.

Pliberk. Občina Pliberk je poleg Železne Kaple edina dvojezična občina, ki jo je deželna vlada izbrala za program „Agenda 21“, ki naj bi pomagal v občinah razviti nove ideje za razvoj. Deželna vlada je dala občini na voljo strokovnjaka (v Pliberku mag. Uwe Mitteregger), program pa naj bi izdelali navadni občani.

Preteklo sredo je bilo pri Brezniku v ta namen javno zborovanje občanov, kjer so povedali, da se na osnovi povpraševanja želi kar 57 % mladih občanov izseliti. Navzoči so soglašali, da je to zakrbujoče in da bo treba skupno prijeti za delo. S. K.



Kakšne razvojne možnosti ima Pliberk? Agenda 21 naj bi nudil odgovor.

KOROŠKA - SLO

Sodelovanje šol

Na pobudo zveze šol okraja Wolfsberg ter občine Slovenj Gradec je prišlo do čezmejnega sodelovanja osmih šol iz Labotske doline in izobraževalnih ustanov Slovenije in Madžarske. Po projektnem tednu maja 2002 v Fiesi v Sloveniji so na srečanju v Šmarjeti v Labotski dolini/St. Margarethen izdelali smernice za nadaljnje čezmejno sodelovanje.

Mednarodna družba „Tema“ je bila ustanovljena leta 2001 s ciljem, da bi pospešila čezmejno sodelovanje 50 občin v štirih pokrajinah na gospodarskem, kulturnem in izobraževalnem področju. Boljša kakovost pouka, krepitev evropskih dimenzij, pospeševanje tujih jezikov v osebni stiku in utrditev medkulturne zavesti so cilji mednarodnega šolskega partnerstva.

■ **Šmihel/Bistrica.** Do občinskih volitev 9. marca 2003 so še pičili trije meseci. Pretekli petek je bistriška Enotna lista predstavila svoje glavne kandidate. Špekulacij je bilo v javnosti že veliko, na občnem zboru pa so potem bistriški EL-ovci poskrbeli za pravo presenečenje. Doslejšnji šef frakcije **Andrej Wakounig** je sporočil, da ne bo kandidiral za prvo mesto. Po 18-ih letih v občinski politiki želi na občinski ravni stopiti nekoliko v ozadje in se posvetiti v večji meri drugim nalogam. Wakounig je predsednik deželne EL ter zastopnik EL v koroški zvezi občin (Kärntner Gemeindebund).

Za glavnega kandidata je potem občni zbor soglasno izvolil bančnika **Marjana Pečnika**, na drugem mestu bo kandidiral mag. **Vladimir Smrtnik**, na tretjem pa **Jože Blažej**. Četrto mesto so rezervirali za žensko, peto pa bodo šele določili (EL ima v občinskem svetu 5 odbornikov). Na šestem mestu pa bo kandidiral Andrej Wakounig. S tem je Bistriška EL jasno formulirala tudi svoj volilni cilj, dobiti šest mandator in postati vsaj druga najmočnejša frakcija v bistriškem občinskem svetu.

Odločitev za glavnega kandidata Marjana Pečnika, kmeta in bančnika, je prišla sicer nekoliko presenetljivo, mnogi opazovalci

Iz ozadja občin

piše Silvo Kumer

■ **Salomonska rešitev pri EL v Šmihelu - Pečnik glavni, Wakounig prevzel vroče šesto mesto** ■ **Žitrajčani spet zasedajo**



Bistriška Enotna lista je izvolila svoje glavne kandidate (z leve): Jože Blažej (3.), Marjan Pečnik (1.), Andrej Wakounig (6.) in mag. Vladimir Smrtnik (2.).

Foto: Kumer

bistriške politične scene pa so jo že slutili. Tako je podžupan **dipl. inž. Fric Flödl** (LFA) menil, da bi mu verjetno iz vrst EL lahko postal najbolj „nevaren“ Pečnik, ker pač kot bančnik pozna zelo veliko ljudi. To je verjetno bil tudi eden izmed vzrokov, zakaj se je EL soglasno odločila zanj - temu primerna je bila tudi prva politična izjava Pečnika: „EL mora postati v še večji meri servisna ustanova

za naše občane in mora vsakomur pomagati, če potrebuje pomoč“.

Še preden je lahko ljubezen postala vroča med **LFA in JUL**, se je že ohladila. Konservativne sile v LFA menda zelo nasprotujejo, da bil dobil šef JUL Pep Pototschnig eventualno mogoče mesto podžupana - kar je bil gotovo cilj tega „nenaravnega zakona“.

■ **Žitara vas.** V sredo, 18.

decembra, bo občinski svet v Žitari vasi ponovno razpravljal o dodatnem proračunu za leto 2002. Na minuli seji ga niso mogli skleniti, ker zaradi kaosa v občinskem knjigovodstvu EL, ÖVP in FPÖ niso bili pripravljeni slediti predlogu župana **Jakoba Strauša** (SPÖ). Podžupan **Joza Habernik** (EL) je zahteval podrobno poročilo občinske revizije, ki bo do 18. gotovo že znano.

Prav na današnji dan, 13. decembra, obhaja svoj 77. rojstni dan **Marija Pototschnig** z Mač, za kar ji veljajo naše prisrčne čestitke. Želimo obilo božjega blagoslova in predvsem zdravja. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo SPD Kočna in znanci.

Jutri, 14. decembra, praznuje 45-letnico **Toni Zerzer** – mladi Adam iz Sveč. Želimo vse najboljše ter obilo uspeha in sreče. Prisrčnim čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo SPD Kočna, prijatelji in znanci.

V Rinkolah pri Pliberku praznuje rojstni dan **Marija David**. Za osebni praznik ji čestitajo vsi domači, prijatelji in EL Pliberk ter ji kličejo še na mnoga zdrava leta! Njihovim čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Zgornji vasi pri Suhi obhaja rojstni dan **Marina Zechner**. Iskreno ji čestitajo prijatelji, znanci in EL Suha. Vse najboljše! Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pred kratkim je obhajala 50. pomlad **Marica Krewalder** iz Strpne vasi. Želimo obilo osebne sreče, zdravja in „kolikor zvezdic vrh neba, toliko let naj Bog ji da“.

Pred nedavnim je praznoval 35. rojstni dan **Slavko Smrečnik** mlajši v Vinarah pod Strmcem pri Vrbi. Čestitamo!

V Apačah je obhajala osebni praznik **Antonija Podgornik**, za kar ji iskreno čestitamo. Želimo obilo božjega blagoslova in zdravja ter da bi jo Bog, ki mu služi v čast in veselje, še naprej ohranil tako krepko in čilo.

Na Bistrici pri Pliberku je te dni prelistala 80. list v knjigi življenja **Marija Satschen**. Ob visokem življenjskem jubileju ji prisrčno čestitamo. Želimo, da bi ji Bog namenil obilo zdravja in osebnega zadovoljstva. Še na mnoga leta!

Pretekli teden, v petek, 6. decembra, je na Hodnini pri Šentjakobu obhajal osebni praznik **Kristl Melcher**. Prisrčno čestitamo!

V Slovenskem društvu upokojencev Pliberk so te dni obhajali osebni praznik **Erika Wornik** iz Pliberka, vaški predstavnik društva upokojencev Pliberk za Libuče **Franc Grilc**, **Marija Vogl** iz Štebna, **Zofka Kordež** iz Podjune pri Globasnici, **Rozina Zankl** iz Male vasi, **Štefka Ambroš** iz Štebna, **Manfred Močnik** iz Šmihela in **Erika Rudolf** iz Nonče. Vsi ostali člani slavljenkam in slavljenčema prisrčno

ČESTITAMO

no čestitajo ter želijo obilo zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Na mnoga leta! Čestitkam se iz vsega srca pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Dipl. inž. Michaeli Ogris iz Podna prisrčno čestitamo ob uspešnem zaključku študija informatike na celovski univerzi. Na njeni nadaljnji poklicni poti ji želimo vse najboljše in mnogo uspeha. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sorodniki, prijatelji in znanci.

V Rikarji vasi bo jutri, 14. decembra, praznovala 30. pomlad **Tanja Stern**. Iz srca čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva, vsi domači. Njihovim čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Preteklo nedeljo, 8. decembra, je obhajala osebni praznik **Marija Dolinšek**, pd. Kežarjeva iz Bele pri Železni Kapli, za kar ji veljajo naše najlepše čestitke. Želimo obilo božjega blagoslova, sreče in osebnega zadovoljstva.

Prav na današnji dan obhaja v Društvu upokojencev Podjuna osebni praznik **Jožef Starc**, iz Sel pri Žitari vasi. Vsi ostali člani društva mu želijo vse najboljše, predvsem obilo božjega blagoslova in zdravja. Na mnoga leta! Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V društvu upokojencev Šentjakob sta obhajala življenjski jubilej **Ana Krušič** iz Velinje vasi in **Tomaž Ogris** iz Stranj. Vsi ostali člani društva jima kličejo: še na mnoga zdrava in zadovoljstva polna leta! Njihovim čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pretekli torek, 10. decembra, je v Selah na Borovnici obhajal 70. rojstni dan **Jaka Pegrin**. Želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in dobrega počutja med najdražjimi.

V Jerišah pri Miklavčevem je obhajala osebni praznik **Marija Piroutz**. Želimo obilo božjega varstva ter zdravih in veselih let.

Na Klopcah pri Škofičah je pretekli petek, 6. decembra, praznovala 75-letnico življenja **Marija Lauritsch** – Kramarjeva Mici. Za ta visoki življenjski jubilej ji prisrčno čestitamo ter želimo obilo zdravja in osebnega zadovoljstva. Bog Vas živi!

V Železni Kapli je obhajal rojstni dan **Albin Stirn**. Želimo vse najboljše ter obilo zdravja in sreče.

Prav tako v Železni Kapli je obhajala osebni praznik **Marija Ilauinig**. Naše najboljše želje, sreče in božjega blagoslova!

Preteklo soboto, 7. decembra, je na Stranjah pri Kotmari vasi obhajala rojstni dan **Doro-teja Rulitz**, za kar ji prisrčno čestitamo. Želimo obilo osebne-

ga zadovoljstva in zdravja.

Včeraj, 12. decembra, je v Žitari vasi obhajala rojstni dan **Štefka Micheuz**, za kar ji veljajo naše prisrčne čestitke. Želimo obilo sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje SJK.

Prihodno nedeljo, 15. decembra, bo v Bačah obhajal osebni praznik **Valentin Kargl**. Naše iskrene čestitke, povezane z željo, da bi mu Bog namenil obilo uspeha, osebnega zadovoljstva in sreče. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta SJK in EL.

Prihodni ponedeljek, 16. decembra, bo v Vrbi obhajal rojstni dan občinski odbornik GEL Vrba in podpredsednik NSKS mag. **Štefan Lesjak**, za kar mu iskreno čestitamo. Želimo vse najboljše, predvsem obilo sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta NSKS in EL.

Pred kratkim je obhajala visoki življenjski jubilej – 92. rojstni dan **Cilka Mikula** iz Svatena. Želimo obilo božjega varstva, predvsem zdravja in da bi še vrsto let ostala tako nasmejana. Bog Vas živi!

V društvu upokojencev v Selah so obhajali osebni praznik **Pepi Kelih** pri Cerkvi, **Lizi Piskernik** na Šajdi in **Štefan Bračdač** na Kotu. Vse najboljše, obilo sreče in zdravih let kličejo vsi ostali člani društva. Lizi in Štefanu pa čestitamo še posebej za 70-letnico. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

ČESTITKI TEDNA

40. pomlad Regine Smrtnik



V zgodnjih mladostnih letih se je izkazala kot vrhunska športnica, saj je bila koroška prvakinja v sankanju. Svojo vztrajnost in prizadevnost pa dokazuje tudi danes, s tem da med drugim aktivno stoji ob strani svojemu soprogu – uspešnemu in priljubljenemu kapelškemu podžupanu Francu-Jožefu Smrtniku. Sploh pa jo poznamo in cenimo kot nadvse simpatično in prisrčno žensko.

Jutri, 14. decembra, bo Regina Smrtnik iz Kort obhajala 40. pomlad. Naj sprejme naše najlepše čestitke, povezane z željo, da bi bila deležna čim več srečnih trenutkov in osebnega zadovoljstva.

Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se iz srca pridružujejo SJK, sorodniki, prijatelji in znanci.

50. pomlad Marice Sommeregger



Izhaja iz znane Bogarjeve družine v Mlinčah, v Šentprimožu si je ustvarila lasten dom, s slovensko kulturo je od rane mladosti tesno povezana, vsa leta je kot pevka ostala zvesta Mešanemu pevskemu zboru Danica. Pri društvu je odbornica, tesno povezana pa je tudi s slovenskim zadružništvom, saj se poklicno udejstvuje pri Zvezi Bank v Celovcu.

Prihodni torek, 17. decembra, bo Marica Sommeregger, roj. Wakounig, obhajala 50. pomlad, za kar ji izrekamo naše najprisrčnejše čestitke. Želimo vse najboljše in še posebej obilo sreče in osebnega zadovoljstva.

Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo bratje z družinami in ji kličejo: Bog Te živi!

Janko Kulmesch

Ko bomo tam, bomo vedeli kam ...

V trajen spomin Marjanu Polanšku

*Ce noč
ne bi imela vrat
od kod bi
prišel dan
in kam bi
nazadnje odšel
če noč
ne bi imela vrat?*
(Erich Fried)

Spomin nate. Življenje se spreminja iz dneva v dan, trenutki bežijo, lepi in težki. Spomin ostane. Globoko v srcu je shranjen in tam go-reče utripa in tolaži žalostno srce.

V nedeljo, 1. decembra nas je pretreslo sporočilo, da nas je za vedno zapustil prijatelj Marjan Polanšek. Star komaj dvajset let je ubral novo pot, ki jo je le težko razumeti.

Rodil se je 9. avgusta 1982 v Celovcu. Po ljudski šoli je štiri le-

ta obiskoval Slovensko gimnazi-jo in se nato vpisal na Dvojezično trgovsko akademijo v Celovcu, kjer je leta 2001 uspešno maturiral. Po opravljeni vojaščini je začasno delal pri Rutarju v Dobrli vasi.

V svojem prostem času se je veliko ukvarjal s športom, predvsem tekanje, nogomet, tek na smučeh in ribarjenje so mu bili pri srcu. Poleg športa pa je tudi vneto sodeloval pri organizaciji mladinskih prireditev v Železni Kapli in Celovcu.

Marjan je bil odprt človek. Kadar je prijatelj imel težave ali skrbi, ga je Marjan poslušal in skušal pomagati, svoje skrbi pa je pogosto tiho ohranil zase. Bil je tudi zelo družaben in ob skupnih večerih smo se vedno pohecali in veliko smejali.

Njegova smrt zapušča veliko praznino v našem življenju in ne-



Marjan Polanšek †

šteto je trenutkov, v katerih ga pogrešamo. Veliko je tudi vprašanj, na katera ne moremo odgovoriti.

Marjan, hvala, da smo te lahko spoznali in doživeli del mladosti s teboj. Ostal nam boš v dobrem spominu in ohranili te bomo v naših srcih. Na svidenje...

Tvoji nekdajni sošolci

ZAHVALA

Čutimo potrebo, da se zahvalimo za veliko oporo in sočutje, ki smo ju bili deležni minule dni. V grenkih in temnih trenutkih slovesa od našega

MARJANA POLANŠKA

nam je bila v dragoceno oporo bližina prijateljev, sorodnikov, sosedov in znancev, ki ste nam nesebično pomagali, nam zvesto stali ob strani in s svojo srčno toploto omilili trpkí mraz, ki je vel v naša srca ob nepojmljivem posegu smrti v našo družino.

Tolažilen je bil pogled na veliko število prizadetih mladih, ki ste si spomin na svojega prijatelja, sošolca in sovrstnika z občutenim slovesom nepozabno vtisnili v svoja srca.

Hvala vsem za vence, cvetje in rože, hvala za neštete besede sožalja in sočutja. Hvala vsem, ki ste pomagali pri poslovljni svečanosti in pogrebnih obredih na obiskem pokopališču. Prisrčna zahvala tudi cerkvenim pevcem, moškemu zboru domačega prosvetnega društva, Romanovi pevski skupini, pogreb- cem, duhovniku mag. Hanze-ju Rosenzopfju, še prav pose- bej pa župniku gospodu Zundru, ki je s čudovitim sple- tom misli in besed iz globin vere, poezije in svoje osebnosti prižgal nad mračnim ob- zorjem svetel in obetaven pla- men upanja in oblažil pekoči trn dokončnosti.

družina

Marta Polanšek/Toni Wutte

Bilka bo 2003 obiskala večno mesto

Na občnem zboru Bilke v Bilčovsu so poudarili pomen dela z mladino.

Med najbolj aktivna pro- svetna društva v Rožu nedvomno sodi SPD „Bilka“. V sredo, 4. decembra, je predsednik Rupert Gasser na dobro obiskanem občnem zboru pri „Miklavžu“ orisal slovesnosti ob 90-letnici obstoja društva, pe- stro odsko dejavnost in društveni ples. Posebna skupina naj bi pri- pravila tudi obnovo društvenih prostorov.

Tajnica Maria Weber je podala bogato delovno poročilo. Društvo je imelo 16 sej, 11 gledaliških in lutkovnih predstav in 23 gostovanj drugih skupin. Moški zbor je večkrat nastopil doma in v tujini, mdr. v Budimpešti; MePZ je gos- toval v zlati Pragi, društveniki pa so bili tudi športno aktivni. Društ- vo je organiziralo otroške ure (Rezi Kolter), branje v okviru ak- cije „Bralna značka“ (Irena Reich- mann), in ima oddelek Slovenske glasbene šole. Zelo uspešna je bila odrska dejavnost s tremi igralskimi skupinami in 39-imi na- stopi in gostovanji. Skupine so se udeležile tudi gledališke delavni- ce v Fiesi. O društvenih finan- cih je poročal Andreas Berchtold in z veseljem ugotovil pozitivno bilan- co.

V živahni diskusiji so ugotovili, da bo treba nadaljevati delo z na-

raščajem. Še posebej je spodbu- jajoče, da se je jezikovno znanje pri mladini znatno izboljšalo.

Nadalje bo treba pomladiti tudi moški zbor, načrtujejo pa tudi iz- let v Rim v začetku septembra prihodnjega leta 2003. Pozdrav- ne besede sta spregovorila tajnik SPZ Janko Malle in predstavnica EL Ingrid Zablatnik. Občni zbor je izzvenel ob prijetni domačnosti.

Izvršni odbor SPD Bilka Bilčovs

sestavljajo:

Rupert Gasser, Krista Krušič (podpredsednica), **Anna Ferk- Gasser** (2. podpredsednica), **Marija Weber** (tajnica), **Jernej Einspieler** (namestnik), **Andreas Berchtold** (blagajničar), **Gregej Reichmann** (namestnik) in **Andrej Mohar**.

Mirko Štukelj



Odborniki Bilke: Joško Boštjančič, Andreas Berchtold, Krista Krušič, Gregej Reichmann, Rupert Gasser, Anna Ferk-Gasser in Marija Weber (z leve)
Foto: Štukelj

LAJKO MILOSAVLJEVIČ †

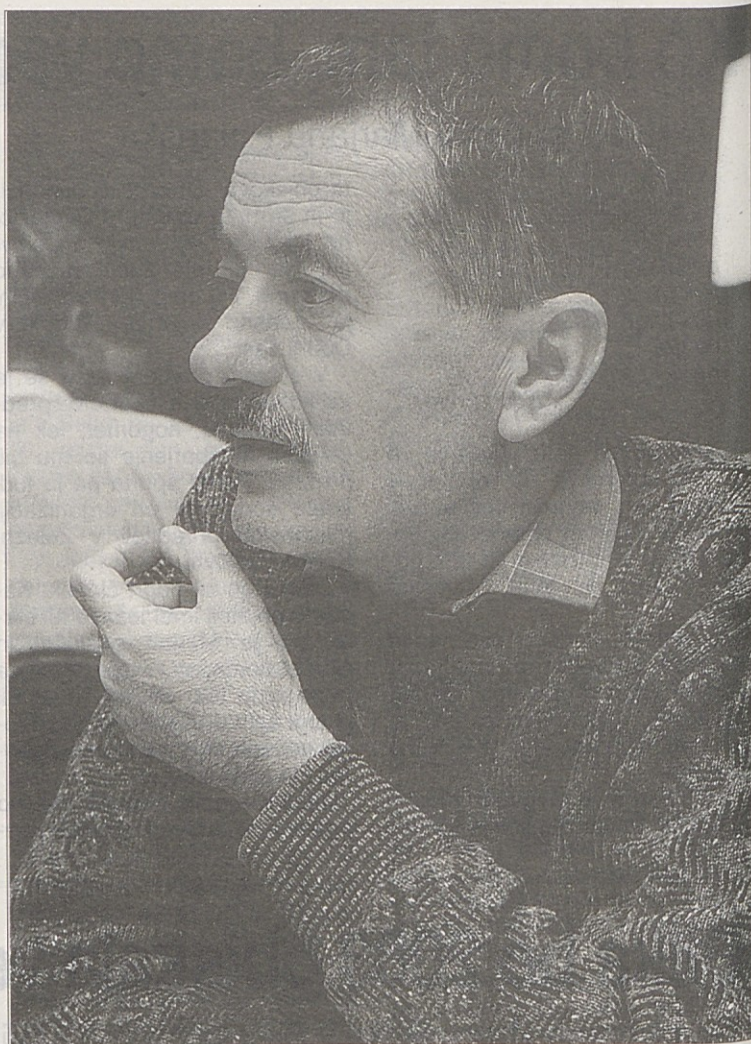
Bil je zavzet prijatelj koroških Slovencev

V 59. letu starosti je za posledicami hude prometne nesreče umrl znani zborovodja in zbiratelj ljudskih pesmi Lajko Milisavljevič.

V ponedeljek, 16. oktobra se je Lajko Milisavljevič napotil na pevsko vajo v Šentjakob. Pred Tržičem je iz neznanega razloga nenadoma speljal s ceste in se v nesreči hudo poškodoval. Prepeljali so ga v Klinični center v Ljubljano, kjer ni več prišel k zavesti. Dva dni je samostojno dihal, tako da so že upali, da se bo njegovo kritično stanje izboljšalo. V nedeljo, 8. decembra, zvečer pa je prenehalo biti srce priljubljene mu pevcu in prizadevnemu kulturniku Lajku Milisavljeviču.

Lajko Milisavljevič se je rodil 20. julija 1943 v Beogradu v izgnanstvu. Doraščal je v Ljutomeru in Celju in že kot mlad fant je pel v zboru. Med študijem gradbeništva se je vključil v Akademski zbor Tone Tomšič. Gradbeništvo ga ni veselilo, zato je delal na slovenski televiziji na področju zborovske glasbe. Leta 1965 je z zborom prvič nastopil na Koroškem in od takrat naprej je bil vedno tesno povezan s slovensko narodno skupnostjo. Navsezadnje je stike s pevci v Šentjakobu in začel zbirati ljudske pesmi v Rožu in na Zilji. Leta 1974 je ustanovil Mešani pevski zbor Rož in ga vodil do svoje smrti. Z zborom je pripravil vrsto kakovostnih koncertov, ki so odmevali tudi čez mejo: Rožanska ljudska pesem (1974), Vascit pr Zile (1976 – svatba), Pesmi narodov (1980 – pesmi koroških pesnikov ter renesančne in romantične pesmi), Šentjakovski vižarji in skladatelji (1984 – pesmi Mihe Andreaša, Janeza Dobernika, Franca Treiberja, Janeza Kajžnika, Franca Rauterja in Antona Nageleta), Ponižani in razžaljeni (1988 – pesmi zatiranih narodov z multimedijško predstavitvijo), Pesem upanja (1992 – bogoslužne pesmi judovstva, islama in krščanstva), Oj, tan stoji na lipca (1996 – ziljski žegen, stehvanje in prvi rej), Pesem zbledelne zemlje (2001 – indijanske pes-

mi in uglasbitve besedil slovenskih pesnikov). Z MePZ Rož je leta 1978 prejel srebrno plaketo na tekmovanju Naša pesem v Mariboru. Leta 1979 je Lajko Milisavljevič prejel prvo Tischlerjevo nagrado za zasluge pri odkrivanju, zbiranju in ohranjanju slovenskega narodnega blaga. Sodeloval je tudi pri vseh treh gledaliških predstavah odrskih del koroškega bukovnika Andreja Schusterja Drabosnjaka: Pastirska igra (1987 in 2002), Pasijon (1990) in Komedija od zgubljenega sina (1993). Leta 1990 je vodil projekt in izvedbo Pesem o Miklovi Zali Antona Nageleta. Lajko Milisavljevič je bil strokovni sodelavec Narodopisnega inštituta Urban Jarnik, za katerega je transkribiral posnetke ljudskih pesmi. Zbral je okoli 1000 ljudskih pesmi po vsem Koroškem, pred dvema letoma pa je posnel Koledniške pesmi, ki so izšle tudi na zgoščenki. Še teden dni pred nesrečo je prinesel posnetke 53 napevov Milke Hartman, ki jih je posnel leta 1976, in jih dal na voljo za izdajo 3. dela zbornika Pesmi in napevi Hartmanove Milke.



Lajko Milisavljevič †

Lajka Milisavljeviča smo poznali tudi kot popotnika. S prijatelji Rudijem Benetikom, Magdo Kropiunig in Hanzijem Weissom je letos prepotoval Mongolijo. Po društvih je prikazoval diapozitive s številnih potovanj in ljudem tako približal daljni svet. V letih pa je na popotovanjih nabral tudi eksotična glasbila, ki jih je kupil pri raznih plemenih in narodih.

Izgubili smo velikega prijatelja, ki ni deloval samo na glasbenem področju. Zelo se je zanimal za dogajanje na Koroškem, tako na političnem kot tudi na kulturnem področju. V razpravah se je vedno zavzemal za narodno skupnost in dodajal tudi kritične opombe. Veselil se je vsakega uspeha koroških Slovencev in to veselje širil tudi v prijateljskem krogu. Zborovska scena tako na Koroškem kakor tudi v Sloveniji je z njim izgubila odličnega strokovnjaka in velikega poznavalca. Pogrebna slovesnost je bila včeraj, v četrtek, 12. decembra, izpred Jožefove vežice na Žalah. Pogreba so se udeležili številni njegovi prijatelji iz Koroške, pevsko sta slovesnost oblikovala MePZ Rož in MePZ Lipa iz Ljubljane, za Krščansko kulturno zvezo pa je spregovoril Janko Zerzer, za Slovensko prosvetno zvezo Avguštin Brumnik in za MePZ Rož Marjan Sticker. Vsem žalujočim, še posebej mami, izrekamo naše iskreno sožalje, ohranili ga bomo v trajnem spominu.

Naslednji petek, 20. decembra, se bodo pokojnega Lajka Milisavljeviča spomnili ob 20. uri v farni dvorani v Šentjakobu.

Sporočamo žalostno vest, da nas je po hudi prometni nesreči zapustil naš dragi

Lajko Milisavljevič

* 20. 7. 1943 + 8. 12. 2002

Bil je 28 let pevovodja MePZ „Rož“ in vnet zbiratelj ljudskih pesmi. Za zasluge pri odkrivanju, zbiranju in ohranjanju slovenske kulturne dediščine je leta 1979 prejel prvo Tischlerjevo nagrado.

Od Lajka Milisavljeviča smo se poslovili v četrtek, 12. decembra 2002, ob 14. uri, na ljubljanskih Žalah.

Za nesebično delo, trud in zgled skozi tri desetletja se mu zahvaljujejo:

MePZ „Rož“

Krščanska kulturna zveza

Slovenska prosvetna zveza

SNI „Urban Jarnik“

Svojčnikovemu očetu v spomin

Maksimilijan Žmavcer iz Vogrč je v ponedeljek, 25. novembra, po dolgi in težki bolezni zaključil svoje zemeljsko bivanje.

Vse njegovo življenje sta ga odlikovala vestno delo na domači kmetiji ter ljubezen in skrb do družine. Bil je nadvse resen mož, vzrok za to pa so gotovo bile tudi izkušnje, s katerimi je bil soočen že v zgodnjih otroških letih: ko je bil star šest let, mu je umrla mama Amalija, štiri leta pozneje pa je v Tinjah avtomobil smrtno povozil njegovega očeta Marka. Domačo – Svojčnikovo – kmetijo sta prevzela dedej in babica, vendar je tudi njiju Vsemogočni kmalu odpoklical v večnost. In tako je le leta 1939, po babični smrti, prevzel posestvo mladi gospodar Maksimilijan.

Maksimilijan Žmavcer se je rodil 17. februarja 1919. Le dve leti po prevzemu Svojčnikove kmetije, leta 1941, jo je moral zapustiti. Postal je po sili nemški vojak, ki so ga 29. marca 1945 v bližini Berlina zajeli vojaki sovjetske Rdeče armade. Sledilo je ujetništvo v notranjosti nekdanje Sovjetske zveze, iz katerega se je lahko srečno vrnil šele leta 1947. V času njegove prisilne odsotnosti je domačo kmetijo oskrbovala njegova sestra Olga, ki je do danes ostala zvesta svoji



Maksimilijan Žmavcer †

rojstni hiši. Še posebej pa ji je bila v pomoč in oporo tudi po letu 1977, ko je umrla svakinja Veronika, Travarjeva iz obmejnih Grabelj pod sončno Šmarjeto, ki jo je brat Maksimilijan oženil leta 1959.

Kljub svoji življenjski resnosti in neumorni delavnosti, kljub svojemu rahlemu zdravju, saj je od ranih otroških let imel težave s pljuči, pokojni Svojčnikov oče ni bil mož, ki ne bi iskal pristne domače družbe. Zelo rad je obiskoval v Vogrčah slovenske prireditve, udeleževal se je tudi izletov z domačimi upokojenci,

prav tako pa je veljal kot mož, ki se je vedno zavedal svojega slovenskega pokolenja in ki je bil tesno povezan z župnijsko skupnostjo.

Vogrče so bile za Svojčnikovega očeta dom in kraljestvo. Vogrče so postale tudi njegova zadnja zemeljska domovina, kjer so ga številni žalni gostje v četrtek, 28. novembra, pospremili na farno pokopališče k poslednjemu zemeljskemu počitku. Pogrebni obred je vodil pliberški dekan Ivan Olip, pevsko so ga olepšali domači cerkveni pevci pod vodstvom Joška Koncilje, v imenu Skupnosti južnokoroških kmetov in Enotne liste pa je spregovoril besede sloveša in zahvale zbornični svetnik Štefan Domej.

Spoštovani Svojčnikov oče! Živel ste za svoje drage, žrtvovali zanje delo in skrb. Uživate pri Gospodarju življenja večni mir in siju večne luči in svetlobe!

Vsem žalujočim, še posebej otrokom Marici, Maksu, Pavlu, Veroniki, Fridi, Lovrencu in Ani z družinami ter sestri Olgi izrekamo naše iskreno sožalje.

Janko Kulmesch

ROŽEK

Slovo od Marte Schellander

Na Vseh vernih duš dan so jo morali nemudoma odpeljati v bolnišnico Beljak: zadelo jo je tretja možganska kap.



Marta Schellander †

Le teden dni zatem pa je Marta Schellander po težki dolgi bolezni zaprla svoje dobrotljive oči in šla po gotovo obilno božje plačilo.

Rajna se je rodila leta 1924 na znani kmetiji zavedne družine Hauptmanovih na Otožu pri Šentilju.

Z izbruhom druge svetovne vojne je doseglo hujskanje proti slovenskim družinam svoj višek. V tej stiski je Marta začela pisati dnevnik, ki pa so ga z mnogimi slovenskimi knjigami uničili SS-ovci, ko so domačijo preiskali, ker so sumili, da so Hauptmanovi imeli stike s partizani. In res je bil rajnin bratranec pri partizanih in je prišel k njim, ki so ga oskrbovali. To je bil tudi vzrok, da so Marto in njeno sestro Trezi odpeljali v Celovec v zapor, kjer sta skupaj z drugimi rojaki čakali leto dni na sodbo zloglasnega in krutega sodnika dr. Freisslerja, ki je bil znan po tem, da je tako rekoč „ naredil kratek proces“ in vsakega Slovenca, ki je imel stike s partizani, obsodil na smrt.

Vendar je bila tokrat usoda ujetnikom mila: akti, ki so jih iz Celovca poslali sodniku v Berlin, so bili bombardirani in zato tako dolgo ni prišlo do obsodbe. Ko so maja 1945 prišli angleški vojaki, so rešili tudi ujetnike iz Celovca, ki naj bi bili nekaj dni navrh brez sodbe obglavljeni v Gradcu. Rajna se je poročila leta 1951 in z možem Mihijem na bližnjih Žopračah najela kmetijo. Rodilo se jima je pet otrok: Zdravko, Marta, Joško, Mihi in Kristijan. Pozneje sta si v Rožeku kupila in preuredila lično hišo.

Vdovcu Mihiju, sestri Trezi in žalujočim otrokom z družinami izrekamo iskreno sožalje.

f.k.

Prerana smrt Stropnikovega Tonča

Zadnje slovo človeka, ki ga bodo zelo pogrešali tudi libuški matjaževci.

Preravi je bil prijazen, zgovoren, lušten in šaljiv, rad je pokibical v družbi, nikoli pa s svojo šaljivostjo ni prizadel drugih. Skratka, bil je mož, ki je rad iskal družabnost in v njej užival pristno domače veselje.

Toda usoda mu ni bila posebej naklonjena: vse prerano mu je Gospodar življenja zaprl življenjsko knjigo; odpoklical je Stropnikovega Tonča iz njegove družine in domače hiše v soboto, 30. novembra, pogrebna svečanost, ki jo je vodil pliberški dekan Ivan Olip ob petju MoPZ Kralj Matjaž pod vodstvom Hannesa Košutnika, pa je bila v ponedeljek, 2. decembra, v Spodnjih Libučah.

Pokojni se je rodil 15. oktobra 1947 pri Stropniku v Podkraju, v lični hišici ob ličnem potočku v neposredni sosesčini košate Brde. Njegovi starši so v bližini Stropnikovega doma, na drugi strani Mežiške ceste, zgradili lasten dom. Leta 1980 je umrl oče Anton, star 67 let, dve leti



Tonč Stropnik †

pozneje pa mama Ivanka, ki se je še bolj rano, namreč v 58. letu starosti, poslovila od svojih najdražjih.

Po izgubi staršev so sinu Tonču preostali njegova družina, hiša in polbrat Sigej. Žena Rozi, po rodu Bosanka, mu je postala zvesta sopotnica, sam pa je bil ob njeni strani dober in srečen družinski oče. Odlikovala sta ga pridnost in skrb za domače. Bil je vrsto let obratni mehanik pri pliberškem podjetju Štefitz, po njegovem zaprtju pa pri podjetju

Zimmer na Metlovi. Prav tako ga je odlikovala tesna povezanost z libušskimi matjaževci, ki jim je skupno z ženo Rozi rad pomagal, še posebej pri zahtevnih pripravah za znano Libuško žeganje.

Pred dvema letoma pa je Stropnikovega Tonča prizadel usoden udarec, od katerega si nikoli ni več opomogel: po hudem zlomu noge je šlo z zdravjem le še navzdol. Junija letos se je moral upokojiti, toda upokojitev je preživel le za pičlih šest mesecev.

Sedaj je na libuškem pokopališču našlo njegovo zemeljsko truplo svoj dokončni mir in pokoj, njegova duša pa uživa trajno radost. Poveseli se in „pokibica“ lahko in nebeški družbi, v družbi nemišnjivega veselja.

Ohranili bomo Stropnikovega Tonča v lepem spominu, vsem žalujočim, še posebej vdovi Rozi, pa izrekamo naše globoko sožalje.

Janko Kulmesch

MOLIERE

Študenti igrajo Amfitriona

Prihodnji torek, 17. decembra, bo ob 19.30 uri v gledališču Klagenfurter Ensemble blizu glavne železniške postaje nastopil 6. semester dramske igre, režije in dramaturgije na AGRFT (Akademija za gledališče, radio, film in televizijo) iz Ljubljane.

Predstavili bodo Molierjevo komedijo Amfitrion s podnaslovom Kralj in njegov norec. Moliere je grško komedijo napisal kot igro o kralju Ludviku XIV. Ta si je želel skočiti v tujo posteljo, toda tam sta bila že dva. Kralj ni klecnil pred moralo Družbe Svetega zakramenta, ki ji je načelovala njegova mati. Ludvik je zaradi odsotnosti njenega moža prepričal ljubico in se z njo zapletel.

V igri se prepletajo dvojnosti: Jupiter s tebankim generalom Amfitrionom. Takšna oseba nato lahko manipulira vse, ki zamenjave ne poznajo. Odgovornost za dejanje vselej prevzame druga oseba. V drami tako Jupiter pridobi naklonjenost Alkemene, Amfitrion pa postane igračka v njegovih rokah, ne znajde se v raznih situacijah, njegov dvojnik mu prekriža načrte. Prav podobno se dogaja Amfitrionovemu služabniku Soziju in Merkurju.

Komedijo so pripravili študentje, med katerimi je tudi Aleksander Tolmaier z Radiš.



Predstava študentov: Molierjev Amfitrion



Navihanci so zaigrali zgodbo o mali čarovnici – prizor z živalskega karnevala pred dvobojem s čarovnico.

Z Navihanci in čarovnicami

■ Lutkovna skupina Navihanci se je ob 5-letnici predstavili z igro Mali čarovnici.

Mala čarovnica Mikulka je stara ogromno let in ima prijatelja Ahila – vrana. Najraje čara in se prevaža z metlo. V noči čarovnic na Kleku se udeleži shoda čarovnic, vendar ji glavna čarovnica odvzame metlo in ji prepove čarati, ker je premajhna. Mikulka je dobrega srca in pomaga velikanki Joli in otrokoma pri prodajanju rož – začara namreč rože – česar ne bi smela. Začarani vol Grobinjan stre čarovnici Burkliji čarobno palico, ker je zasačila Mikulko pri dobrem delu in jo hotela začarati. Z živalskega karnevala je hotela odvzeti otroka, toda v dvoboju čarovnic seveda zmaga Mikulka, iz vola pa spet postane oče otrok Petra in Lucije.

To je vsebina lutkovne igre, ki

so jo celovski lutkarji uprizorili preteklo sredo, 4. decembra. Na začetku so se iz megle prikadile čarovnice, čarale, vreščale, tulile, da se je skoraj podrlo gledališče. Celo sodobno glasbo so pele, plesale z metlo in bile hudobne. Toda med njimi je izstopala ena, ki je bila po naravi pogumna in dobrosrčna. Premiera je bila v znamenju petletnice lutkovne skupine Navihanci, ki deluje v okviru Slovenskega kulturnega društva Celovec. S skoraj enournno predstavo so mladi lutkarji navdušili občinstvo. Otroci so mali čarovnici celo pomagali čarati in se naučili čarobnega reka: Čira čara, stara mara, čara čira, nima mira. Čira čara, stara mara, naj bo dobro, nima mira! Ko so se mladi po igri z lutkami prikazali

pred panojem, in to večkrat vsa kič z drugo lutko, je občinstvo streljalo in občudovalo, kako so zaigrali kar nekaj vlog: Anita Florjančič, Natalija Hartmann, Julija Koban, Taja in Nejc Kupper, Milena Merkač, Mira Stadler, Majda in Petra Zdovc ter Anton Hribelnik. Režiser, ki že od vsega začetka deluje s SKD Celovec, je bil Tine Varl, povezal je igro v usklajeno in napeto igro. Lutke po osnutkih otrok zasnovala Brejda Varl, odlične in „prelepe“ čarovnice z nosovi, grbami in bukami so navdušile, seveda s primerno igro in animacijo celovških Navihancev. Glasbo je napisal Boris Rošker, pesmi pa Marija Pungartnik. Vodji skupine sta Katarina Hartmann in Tomo Milčič. gf.

Predbožično presenečenje v Ločah

Župnija Loče je ob svoji 250-letnici skupno s SPD Jepa-Baško jezero priredila zelo kakovosten klasičen koncert.

Prostorna, akustična in precej velikopotezno zidana farna cerkev v Ločah je nastala po zamisli nekoli-ko skrivnostnega župnika Leutschacherja (njegovi sorodniki še danes živijo v Kotmari vasi. Bajje je bil alkimist, vsekakor pa je Jaka Špicar napisal o tem zanimivem župniku celo igro na osnovi župnijske kronike in morda še kakšnih „dodatkov“.

Ob svoji 250-letnici je župnija Loče skupno s SPD Jepa-Baško jezero v petek, 29. novembra, priredila kakovostni klasični koncert. Povabila je mladega domačina Georga Kugija mlajšega, ki živi na Dunaju, da se kot dirigent le predstavi tudi svoji rojstni fari.

V svojem dvojezičnem uvodnem govoru je župnik Stanko Olip poudaril, da bi se Georg Kugi starejši gotovo zelo veselil tega večera, saj je bil mdr. tudi eden izmed gonilnih sil pri nakupu novih orgel v župnijski cerkvi in znan kot velik ljubitelj glasbe, žal pa velikih uspehov svojega sina ni več mogel dočakati.

Georg Kugi ml. ima za seboj že celo vrsto nastopov z raznimi orkestri in si je tako nabral že precej izkušenj. To se je videlo tudi na koncertnem večeru. Ni mu zaupal brez pomislekov le zbor z Dunaja, ki je nanj gotovo bolj navajen, ampak tudi orkester z Madžarske, ki je gotovo bolj vajen najrazličnejših dirigentov in

zelo različnih načinov dirigriranja. Videlo se je, da se dosti ujema in to od uvodne Haydnove simfonije do velikih Mozartovih uspešnic: motet Ave verum in Exsultate, jubilate ter t.i. Maša za kronanje, ki bodo gotovo vse ostale še dolga stoletja med značilni Mozartovega genija. Vse skladbe so zazvenele sveže, napeto in brez nepotrebne načičkanosti.

Morda pa bi se dalo dobiti Georga Kugija mlajšega tudi kakšen nastop z Miklovo Zalo pod peresa Antona Nageleta?

Prav tako razveseljivo je, da mladi dirigent postal tudi vodja orkestra Jeunesse v Sloveniji.

Andrej Fein

MARIO PODREČNIK

Trema je dobro znamenje

■ Tenor buffo Mario Podrečnik iz Celovca je začel svojo pevsko kariero pred dvema letoma v nemškem Regensburgu, kjer je celo postal ljubljenelec občinstva. Pevec je igralsko in plesno nadarjen in sedaj dela v mestnem gledališču v Kaiserslauternu.

Med kratkim dopustom v Celovcu se je z njim pogovarjal Mirko Štukelj.

Nekaj prostih dni med naporno sezono si izkoristil za obisk domačih na Koroškem, v Celovcu. Kako te je zavedlo na nemške odre?

PODREČNIK: Ker so poklicne možnosti v majhni Avstriji za pevce zelo slabe, sem se pred dvema letoma odločil, da zapustim Koroško. V Nemčiji je mnogo mestnih gledališč raznih kategorij (do treh gledaliških panog) in je lažje dobiti pevski angažma. Vsak uspešni avstrijski pevec pravi, da je treba najprej iti v svet, torej si nabrati izkušnje na tujem. Šele potem, ko si si pridobil „ime“, se lahko vrneš v domovino.

Kdo te je motiviral, da greš kot tenorist v Nemčijo?

PODREČNIK: Izobraževal sem se na celovškem konservatoriju, pri prof. Kampušu. Pri njem sem se učil instrumentalno glasbeno pedagogiko (IPG) in že on me je spodbujal, da se naj prijavi na kako avdicijo. Po njegovi upokojitvi je njegovo mesto prevzel operni pevec Ronald Pries z državne opere v Münchnu. Vprašal me je tudi, ali me zanima pevski angažma v Nemčiji. Rekel sem mu, da me to zanima, vendar da pa sem že star 32 let in mogoče že prestar. Odgovoril mi je, da starost ni ovira. Organiziral mi je potem pri nekem nemški agenturi avdicijo, na kateri sem se kar dobro odrezal. Agentura me je nato posredovala na mestno gledališče v Regensburg. V prvem letu sem uspešno pel in igral eno izmed najlepših operetnih partij, Alfreda v opereti „Netopir“ Johanna Straussa. Druga zahtevna in zanimiva vloga je bila Walther von der Vogelweide v operi Tannhäuser Richarda Wagnerja. Zanimivo je bilo, da so se oglasile večje agenture in se zanimale za moje pevske nastope. To je namreč za poklicno napredovanje oziroma delovanje zelo pomembno. V drugem letu sem še pel vlogo služabnika Jožefa v opereti „Dunajska kri“. Kot Avstrijec tudi mi je znam dunajsko narečje in to mi je zelo koristilo. S to vlogo sem bil zelo uspešen in občinstvo me je imelo zelo rado. Kot pevec se razumem kot



Korošec Mario Podrečnik je v Nemčiji v Regensburgu začel pevsko kariero, kljub temu je ostal povezan z domom.

tenor buffo, to je neke vrste komični tenor.

Po menjavi intendanta v Regensburgu si tudi ti zapustil hišo in odšel na mestno gledališče v Kaiserslautern, ki je 800 km oddaljen od Celovca. Kako so te sploh sprejeli v Nemčiji?

PODREČNIK: V Regensburg sem prišel kot Avstrijec iz centralne Koroške, iz Celovca, torej iz regije, kjer se križajo tri kulture in pa mentalitete. Osebnost zelo rad podjem, se smejim in sem največkrat tudi dobre volje. To je v Nemčiji malo drugače. Nemci so na splošno bolj resni tipi. V Regensburgu sem doživel naslednje: v službo, na vaje sem prihajal vedno židane volje in dobro razpoloženo. Po enem letu sem čul, da so dekleta iz maske rekla: „Kaj pa je s tem, ker je vedno tako dobro razpoložen, s tem nekaj ni v redu. Mogoče jemlje mamila?“

Sčasoma so me le spoznala, da sem po naravi tak tip. Seveda sem tudi resen, pri vajah, na odru in pred premiero. Toda šala vmes je pač tudi potrebna, ker človeka sprosti. Dobro razpoloženje pač pozitivno vpliva na ljudi in na delovno okolje. S težkim srcem sem zapustil Regensburg.

Povej nekaj o poteku avdicije in zakaj so tako pomembne za pevca?

PODREČNIK: Preden sem dobil službo v Kaiserslauternu, sem moral tudi na avdicijo. V prostoru je sedela komisija, v ozadju pa je bil postavljen mož, ki me je, potem ko sem odpel tudi nagovoril in mi rekel: „Ich werde dafür sorgen, dass Sie nicht aufgenommen werden.“ Bil sem prestrašen. Neka ženska pa je rekla: „Ne skrbite, zelo dobro ste peli.“ Potem se je mož spet obrnil in me vprašal: „Bist Du Österrei-

cher?“ Jaz pa. „Man hört es.“ Pel sem arijo – deloma v narečju – Adama iz „Der Vogelhändler“. V Regensburgu sem potem izvedel, da je bil ta mož znani komorni pevec Bernd Weikl, ki bo v Kaiserslauternu insceniral opero „Salome“. In ravno ta mož se je potem zavzel za moj angažma v Kaiserslauternu. V operi „Salome“ je nad 200-krat pel in je zelo znan pevec v Nemčiji.

V Kaiserslauternu me je bodril „Le tako naprej, potem bo še kaj iz tebe.“ Enkrat smo se malo pohecali, ko je videl moje slovansko ime, je svojemu kolegu z Dunaja rekel: „Der ist ja auch ein Tschusch“. (smeh)

Odrska pevška dejavnost je seveda resna zadeva. Potrebne so izčrpne priprave, vaje. Kako poteka tvoj delovni dan?

PODREČNIK: Ob kakih osmih vstanem in zajtrkujem. Potem grem peš kakih 10 minut v gledališče. Ob de-

setih se ponavadi pričnejo vaje. Nato imam spet prosto. To je zelo važno, da se glas umiri, sprosti. Pevec potrebuje najmanj 8 ur spanja na dan. Če včasih zelo koncentrirano delamo, potem še dodamo kako uro. Solisti smo bolj fleksibilni, pri zboru to ne gre. Po vaji je kosilo in kratka siesta, nato študij besedila itd. Zvečer ob 19. ali 20. uri pa so na sporedu spet vaje. Če pa imam predstavo, potem moram ob 18. uri biti v gledališču (maskiranje itd.), 10 do 15 minut imam vpevanje. Včasih je glas po 5 minutah dober, je različno. Za težko partijo potrebujem malo več. Po nastopu se še skupno usedemo v gledališki bar, se malo spostimo in nato je doma lažje zaspati.

Imaš pred nastopi tudi tremo?

PODREČNIK: Določeno tremo ima vsak, tudi jaz. Nervozen pa nisem. Nevarno je, če grem na oder brez treme. Lani sem nekajkrat doživel, da sem bil brez treme na odru. To je slab znak. Potem se največkrat nekaj zgodi, da kratkomalo pozabim besedilo, ali pa kakšen gib, to gre zelo hitro. Malo treme je dobro.

Kdaj boš spet nastopil na Koroškem?

PODREČNIK: Še ne vem, nimam veliko časa. V Kaiserslauternu imam veliko dela, lani sem imel na primer 118 odrskih nastopov in nešteto vaj. To je zelo naporno, za druge zadeve pa skoraj časa ni ...

Kot pevec je treba najprej iti v svet, si nabrati izkušenj na tujem.

MARIO PODREČNIK

PETEK, 13. decembra
18.10 - 19.00
Utrip kulture.

SOBOTA, 14. decembra
19.05 - 20.00
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 15. decembra
6.08 - 7.00 Dobro
jutro,
Koroška - Guten Mor-
gen, Kärnten/Duhovna
misel;
18.00 - 18.30 Glasbena

PONED., 16. decembra
18.10 - 19.00
Kratki stik

TOREK, 17. decembra
18.10 - 19.00
Otroški spored

SREDA, 18. decembra
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.04 - 22.00 Večerni
spored

ČETRTEK, 19. decembra
18.10 - 19.00
Rož - Podjuna - Zijla

DOBER DAN, KOROŠKA ORF 2

NEDELJA,
15. decembra 2002 13.30

PON., 16. decembra 2002

ORF 2, 2.50

TV SLOVENIJA I 15.55

TV SLOVENIJA II 8.30 (torek, 17. 12.)

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Radio dva:** Kako naprej?
- **Napisal je** več kot 2000 besedil za glasbo: pisatelj Ivan Sivec je za svoje življenjsko delo prejel Souvanovo nagrado 2002
- **Trst - Trieste:** dve imeni ena identiteta
- **Adventno presenečenje:** otroci so obiskali zimski cirkus

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

Radio dva od 6. do 18. ure

tel.: 0463/595353

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 - 9.00	Dobro jutro
9.00 - 12.00	Sol in poper
12.07 - 13.00	Žurnal, nato glasba 3 krat 3
13.00 - 15.00	Klub Radio dva
15.00 - 17.17	Lepa ura
17.17 - 17.30	Žurnal
17.30 - 18.00	Naša pesem

Naša pesem na Radiu dva (17.30 - 18.00)

ponedeljek, 16. 12.: Iz bogate pevске skrinjice; **torek, 17. 12.:** Tih lučka gori - advent v pesmi in besedi **sreda, 18. 12.:** Vsaka avas ima svoj glas **četrek, 19. 12.:** Prišel je tih čas - adventne pesmi; **petek, 20. 12.:** Melodije za prijeten konec tedna

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol - poročila Radia dva v slovenščini

sobota, 14. novembra: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vrtljak; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glasba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.

nedelja, 15. decembra: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Svetopisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu; 15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Vikend.

Zajtrk s profilom v nedeljo, 15. decembra 2002:

- gost v studiu: Peter Kuchar, predsednik Zveze slovenskih partizanov

Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

105,5 mhz

Petek, 13. decembra

ŠENTPETER PRI ŠENTJAKOBU

Dan odprtih vrat
Višje šole za gospodarske poklice
Kraj: v prostorih Višje šole v Šentpetru
Čas: od 8.30 do 12.30
Vabi: Višja šola za gospodarske poklice

ŠENTJANŽ

Diapredavanje Hanzija Weissa o Mongoliji
Kraj: v k&k centru
Čas: ob 19.30
Vabi: k&k

ŠTEBEN

Opdrtje razstave „Potovanje v čas“
Kraj: v hišnem ateljeju mizarstva Božič
Čas: ob 20. uri
Razstavljiva: mag. Richard Božič

Sobota, 14. decembra

PLIBERK

Koncert
„10 days till christ mas“
Nastopajo: Bališ, St. Louis-sound-project, Final exit
Posebni gost večera: Helmut Biebl (bivši gitarist Falca in Andija Bauma)
Kraj: v Kulturturnu domu
Čas: ob 19.30
Vabi: Rock skupina Bališ

KAZAZE

Adventno petje
Nastopajo: večjezični zbor „Akcent“ s Pečnice, tercet St. Katharina Chor Šmihel, cerkveni zbor Kazaze, otroci ljudske šole Kazaze
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 18. uri
Vabi: farni svet

KOTMARA VAS

Dobrodelni koncert za stradajoče v Etiopiji
Adventno petje
Nastopajo: pevke in pevci iz Slovenjega Plajberka, Ansambel Rožmarin, solistka Gudrun Mehringer Thaler, na orglah mag. Andrej Feinig
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 18.45 (po sv. maši)
Vabita: SPD Gorjanci, Ansambel Rožmarin

Nedelja, 15. decembra

VOGRČE

Adventno petje
Nastopajo: cerkveni zbor in ljudska šola iz Vogrč, MePZ Srce, Oktet Suha
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 19. uri
Vabi: Katoliško kulturno društvo Vogrče

LIBUČE

Adventno petje
Nastopajo: družina Kontschitsch, Tercet Katja, Reberka in Vera, Moški sekstet Libuč, družina Mandl, MoPZ

Kralj Matjaž
Kraj: v cerkvi v Zg. Libučah
Čas: ob 15. uri
Vabi: MoPZ Kralj Matjaž

ŠMIHEL

Adventno petje
Nastopajo: MePZ Gorotan, Petzenquintett, vokalna skupina z Raven, Gospels Quartett Bleiburg-Pliberk; recitatorji
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 14. uri
Vabi: KPD Šmihel

ŠTEBEN PRI GLOBAS.

Adventno petje
Nastopajo: zbori iz Globasnice in Singkreis Völkermarkt
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 19. uri
Vabi: fara Šteben pri Globasnici

BELA

Občni zbor
Alpskega kluba Obir
Kraj: pri Podobniku
Čas: ob 19. uri
Vabi: Alpski klub Obir

Torek, 17. decembra

CELOVEC

Komedija: Amfitrion (Moliere)
Nastopa: VI. semester Akademije za gledališče, radio, film in televizijo v Ljubljani
Kraj: Klagenfurter Ensemble
Čas: ob 19.30
Vabi: KKZ

Petek, 20. decembra

ŠENTJAKOB

Ta drumca je zvomlana, ma knoče več zapeta
Lajko adijo!
Ob 20. uri se bomo v farni dvorani spomnili lepih ur, ki smo jih doživeli z našim Lajkom.
Vabi: MePZ Rož

Sobota, 21. decembra

ŠENTILJ

Šentiljski advent
Nastopajo: Šentiljski cerkveni pevci, ljudska šola Šentilj, otroška skupina Šentilj, dekljska skupina ASCOLTI, MGVS St. Egyden, Vaščana pojo
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 18.30

SLOVENJI PLAJBERK

Adventno petje
Nastopajo: domače skupine, Kvintet Foltej Hartman iz Pliberka
Kraj: v farni cerkvi
Čas: ob 18. uri
Bogat adventni bazar!
Vabi: fara Slovenji Plajberk

ŠMIHEL

JazzChristmas
Nastopajo: Stefan Thaler & Caroline de Rooy & Band
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 20. uri
Vabi: KPD Šmihel

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogojev, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadst.

Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463 59 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Ad-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadst., 9020 Celovec, telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463/51 25 28; Telefaks: 0463/51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra Slovenija: 180,- SIT.

PISMA BRALCEV

Terorizem

Človek bi se vprašal: Kako varno potujem danes po svetu?

Bližnji vzhod je pravi paradiz za terorizem. Zato se vprašamo, ali bo sploh še kdo kdaj potoval po tem spačenem svetu.

Razne ustanove nas spet in spet pozivajo, da moramo pomagati tem „revežem“. Komu?

Sicer nimajo kruha, pač pa dovolj orožja in municije. Tega pa se ne da dobro jesti.

Takšnim rogoviležem bi bilo treba pomagati na drug način.

Zdi se, da človeka vse dobro preganja. Včasih si misliš, ali ima vse to kakšen smisel. Človeka se poloti neka brezbržnost in uide ti stavek: Naj se koljejo! Toda Bog je dal človeku prosto voljo. Pa se vse bolj pojavlja neka nezaupanje. Človek z malim ni več zadovoljen. Vsega je prenasičen.

Friedl Mak, Sele – Borovnica

Skupni slovenski časopis

Vsa leta, odkar zavestno zasledujem dogajanja med nami Slovenci na Koroškem (to je približno od leta 1957 pa do danes), si želim skupen in kakovosten slovenski časopis, ki bi ga izdajali kot dnevnik in ne le kot tednik.

Nikakor nisem mnenja, da bi skupen časopis škodoval naši narodni skupnosti in doprinašal k usihovanju slovenščine, če bi nam le uspelo, da bi bil dovolj odprt in kakovosten, pester in aktualen.

Ker nobenega naroda ne moremo zožiti zgolj na stranko in je samoumevno, da poznamo pri

vseh narodih različne svetovnonazorske pristope do organiziranja svoje družbe, je za skupen časopis pomembno, da je v vodstvu takega časopisa dovolj trezne odprtosti in resničnega upoštevanja drugače mislečih.

Prav boleče se spominjam številnih nepotrebnih in malenkostnih obračunavanj po naših časopisih (Tednik in Vestnik), ki so pogosto pravzaprav razkrinkali le našo politično nezrelost, da ne rečem politični infantilizem, ker je običajno prevladovalo neokusno osebno blatenje.

Ker si iz gospodarskih vzrokov ne moremo privoščiti dnevnika, se bomo morali zadovoljiti s tednikom. Povsem razumljivo je zame, da takšen ukrep v naših vrstah povzroča gotove porodne krče, nikakor pa ne razumem, zakaj se ustanovitev skupnega časopisa od vsega začetka ne pripravlja bolj odprto in z vsemi v narodni skupnosti aktivnimi gospodarskimi, političnimi in kulturnimi gremiji.

Naša skrb mora biti, da bomo vse doslejšnje bralke/ce in podpornike/ce obeh tednikov prepričali o smislu in potrebi skupnega časopisa in po možnosti nagovorili še več naših rojakov kot redne abonente. Morda se nam je ta ali oni prav zaradi naše včasih težko razumljive dvotirnosti odmaknil ali celo odtujil?!

Kar pa se tiče abonentov, ki slovenščine ne obvladajo več v zaželeni meri ali je še ne obvladajo dovolj, bi si lahko podoben način obveščanja kot ga prakticirajo moderatorji pri oddajah za

„Dober dan, Koroška“, ali pa s stranjo v nemščini, kjer bi objavljali zelo zgoščeno vsebino slovenskih prispevkov. Za prijatelje in interesente iz nemško govorečega dela Koroške pa bi predlagal v razpravo kakšno redno prilogo s tematiko, ki zadeva predvsem sožitje in skupne interese v deželi. Za celotno dvojezičen časopis pa se nikakor ne bi odločil iz dveh razlogov: prvič – Slovenski časopis naj bo po mojem tudi neke vrste jezikovno šolanje in drugič – če ponudimo vse tudi v nemščini, bi iz komodnosti marsikdo bral samo še nemško besedilo, tako da bi motivacijo za učenje slovenščine znižal.

Fric Kert, Nonča vas

Čas hiti, čas uhaja!

Po vedenju merodajnih osebnosti in pisanju obeh tednikov o zadevi Radia 2 (združuje radio Korotan in radio Agora) bi sodil, da je zadeva bolj akademske narave. Pa ni! Radio 2 je obsojen na smrt in mu lahko odštevamo dneve do eksekucije. Na silvestrovo mu bodo odklopili elektriko, pa bo. Od danes naprej ima le 23 dni – v celici smrti ...

Pomaga le še pomilostitev, ki jo bomo morali zahtevati – tudi – z množičnimi protesti Kdo pa je pristojen, da jih sproži?

Saj je naš ljubljani Radio 2 nedolžno obsojen, da mu bodo „izpihnili“ življenjsko svečko.

Na juriš tedaj!

Zaskrbljeno pozdravlja

Franc Kattng po medmrežju

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

v petek, 13. decembra, ob 19. uri
Predavanje: Pomembnost strahu pri otrocih
Predavatelj: Jan-Uwe Rogge

od petka, 13. decembra, od 16. ure, do sobote, 14. decembra, do 15. ure

Seminar retorike
Predavateljica: mag. Karin Bolesch

v soboto, 14. dec., od 9. do 16. ure
Seminar: Puberteta
Predavateljica: Regine in Jan-Uwe Rogge

v soboto, 14. decembra, od 9. do 17. ure

Otroci oblikujejo s pomočjo računalnika – kreativne adventne sobote
Voditelja: dr. Anita Stocker in mag. Herwig Stocker

v nedeljo, 15. decembra, od 9. do 17. ure

Duhovno srečanje mož in očetov: „Kako oblikuje vera življenje?“
Voditelj: Jože Kopeinig

od nedelje, 29. decembra, od 18. ure, do srede, 1. jan., do 13. ure
Dnevi duhovnosti za može in žene
Voditelj: p. Alfons Kapp OFM Cap

od četrta, 2. januarja, od 15. ure, do sobote, 4. januarja, od 13. ure
Dnevi petja in igre za otroke
Spremljajo: sodelavci Katoliške mladine

v četrtek, 2. januarja, ob 19. uri
Molitveni shod za duhovne poklice
Sooblikuje: župnija Galicija

od sobote, 4. januarja, od 9. ure do nedelje, 5. januarja, do 15. ure
Novoletno srečanje za akademike
Predavajo: mag. Klaus Einspieler, dr. Rudi Koncilija, dr. Alojz Rebula

IZOBRAŽEVALNI POTOVANJI 2003

od sobote, 8. februarja, do sobote, 15. februarja 2003
Izobraževalno potovanje v Egipt
Spremljevalec: dr. Jože Marketz

od sobote, 8. februarja, do petka, 14. februarja 2003
Izobraževalno potovanje v Andaluzijo
Spremljevalec: rektor Jože Kopeinig

Nedelja, 22. decembra

VELIKOVEC

Premiera: Preden pride luna

Nastopa: Otroška gledališka skupina „Lipov cvet“

Kraj: pri šolskih sestrah v Šentrupertu

Čas: ob 14. uri

Sporod bo zaključila vok. skupina Lipa

Vabi: PD Lipa

Četrtek, 26. decembra

SELE

Premiera: Kaplan Martin Čedermac

(drama Franceta Bevka)

Nastopa: Gledališka skupina KPD Planina

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 17. uri

Vabi: KPD Sele

BRNCA

Ples

Igra: trio Drava

Kraj: pri Prangarju v Zmotičah

Čas: ob 19.30

Vabi: SPD Dobrač na Brnici

Sobota, 4. januarja 2003

CELOVEC

51. Slovenski ples

Kraj: v Domu sindikatov v Celovcu

Čas: ob 20. uri

Igra: ansambel „Štajerskih 7“

Nastopila bo tudi pevka šansonov

Alenka Vidrih

Rezervacije: tel.: 0463 / 51400-20/22 e-mail: spz@slo.at

Vstopnice so na prodaj v Posojilnicah, v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu in pri društvenikih.

Vabi: Slovenska prosvetna zveza

Nedelja, 5. januarja 2003

ŠENTPRMIOŽ

Novoletni koncert

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 14.30

Sodelujejo: otroški zbor SPD Danica, zbor „Korenine“ Danice, Mešani pevski zbor Danica in Mešani pevski zbor Ra-diše

Vabi: SPD Danica

OBVESTILO

Spoštovani društveniki!

Rok za sporočanje prireditve vsak teden najkasneje v torek do 13. ure.

Lepo prosimo, da nam vabila prireditve pošljete po pošti (Naš tednik, Villacherstr. 8/I), po faksu (0463/51 25 28 - 22) ali po e-mailu (sadjak @nas-tednik.at).

Uredništvo NT

OGLAS

Nujno iščemo

gospo za bolniško oskrbo naše mame – celodnevno in tudi ponoči, plača po dogovoru.

Informacije dobite na tel. št. 0664/5426553.

Dobljani v formi – v Kulturnem domu je padel tudi Hypo

Micheu & co so letos končno premagali Hypo VBK in lahko spet upajo. Prihodnjo soboto pride v Pliberk ekipa iz Salzburga.

Pliberk. Odbojkarji SK Zadruga Dob/Aich so se v tretji tekmi play off-tekmovanja šestih najboljših ekip v 1. avstrijski zvezni ligi (AVL) maščevali za poraz na prvi tekmi in na koroškem derbiju gladko premagali ekipo Hypo VBK Celovec s 3:1 (11/20/19/17).

Dobljani so bili tokrat izredno motivirani, o čemer priča predvsem prvi niz, ki ga je moštvo kapetana Martina Micheua dobilo kar s 25:11. Po izgubljenem drugem nizu so domačini prepričljivo dobili še ostala dva niza in pokazali, kdo kraljuje v dvorani pliberškega Kulturnega doma.

Naslednji prvenstveni nastop varovancev trenerja Vladimirja Pridala, ki so v domači dvorani skoraj nepremagljivi, je na sporedu v soboto, 14. decembra 2002,

z začetkom ob 19. uri, spet v sportni dvorani Kulturnega doma v Pliberku. Tokrat gostuje v Pliberku moštvo iz Salzburga. 22. decembra, predvidoma ob 18. uri pa Dobljani spet gostijo Hypo VBK Celovec - tokrat v četrtfinalu avstrijskega pokala.

Rezultati 3. kroga play off: SK Zadruga Dob/Aich - Hypo VBK Celovec 3:1, SVS, Sokol V - Wasserkraft Tirol 0:3, Volley Salzburg - hotVolleys Dunaj 1:3.

4. krog play-off tekmovanja:

SK Zadruga Aich/Dob - Salzburg (sob. 14. 12., ob 19.00)

AVL - TOP 6

1. hotVolleys	13	13	0	39:5	26
2. Tirol	13	11	2	35:10	22
3. Salzburg	13	8	5	28:23	16
4. Sokol	13	8	5	24:22	16
5. Hypo	13	7	6	26:21	14
6. Aich/Dob	13	6	7	24:25	12



„Dobljana“ Slovenec Matjaž Hafner (191 cm) in Slovak Robert Chochoľak (197 cm) sta bila stebra ekipe na tekmi proti Celovčanom.

Olimpija s Prosinečkim jesenski prvak I. lige v Sloveniji

Slovenija. Petič po osamosvojitvi Republike Slovenije bo Olimpija Ljubljana prezimila kot jesenski prvak. Olimpijo trenira znani **Brane Oblak**, ki je svojčas igral za Bayern München in je bil aktiven tudi na Koroškem pri Špitalu in v Trgu. Ljubljčanom pa se je sredi sezone priključil tudi Hrvat **Robert Prosinečki**, nekdanja zvezda FC Barcelone. V Ljubljani pa igra tudi bivši igralec

SAK Senad Tiganj.

Pušnik. Na odličnem 2. mestu je ekipa CMC Celje, ki jo trenira bivši trener SAK **Marjan Pušnik**. V prezidiju Celjanov pa je tudi bivši predsednik SAK Jože Partl, katerega drese (Uhlisport) nosijo tudi v klubih Celje, Primorje in Dravograd.

Korotan Prevalje. Ker so v Sloveniji letos zaostri licenčne kriterije, se je v celoti razkril fi-

nančni polom posameznih I. ligašev, ki ne izpolnjujejo svojih finančnih obveznosti. Tako je Združenje klubov I. lige že kaznovalo Korotan Prevalje z minus sedmimi točkami, sankcije pa je zagrozili tudi Olimpiji (-4 točke), Ljubljani, Rudarju, Muri in Primorju (-2 točki). Ti klubi pa imajo ča-

sa za izpolnitev svojih finančnih težav do vigredi 2003.

V Dravogradu sta letos sodila med najbolj ojetajoca talenta bivša sakovca Šuler (letnik 1983) in Tisnikar (letnik 1981). Oba sta bila deloma že v članski postavi Dravograjčanov.

SI-KU

I. slovenska nogometna liga - jeseni 2002

1. Vega Olimpija	18	10	6	2	31:14	36
2. CMC Publikum	18	9	7	2	33:17	34
3. Koper	18	9	5	4	27:20	32
4. Maribor	18	7	7	4	21:19	28
5. Era Šmartno	18	5	9	4	23:28	24
6. Rudar	18	6	4	8	22:25	22
7. Ljubljana V&V	18	6	4	8	24:31	22
8. Primorje	18	6	3	9	24:30	21
9. Dravograd	18	5	5	8	20:21	20
10. Gorica	18	4	7	7	20:28	19
11. Mura	18	4	5	9	23:27	17
12. Korotan (-7)	18	4	4	10	18:26	9

Lestvica strelcev

12 Kmetec Marko (Ljubljana)
10 Ekmečič Ismet (Gorica), Dominko Marjan (Mura)
7 Drobne Oskar (Dravograd), Puc Blaž (Olimpija), Smajlovič Ramiz (Šmartno), Koren Robert (CMC Publikum), Beršnjak Dominik (CMC Publikum), Duro Samir (Maribor Piv. Laško), Vogrič Marko (Primorje)
6 Plesec Roman (Dravog.)



Robert Prosinečki je letos jeseni igral za ljubljansko Olimpijo.

Adija vleče domov k SAK Arlič naj bi zakuril v napadu

V Bad Bleibergu je Adi Preschern profesionalca, pri SAK bi bil le amater. Kljub temu se želi vratar takoj vrniti k svojemu klubu.

Adi želi nazaj. Tri leta je vratar Adi Preschern že profesionalca. Igral je za Bad Bleiberg, večinoma pa je sedel le na klopi. V голу Bad Bleiberga pa je stal „ljubljenec“ trenerja Bergerja, Adi je smel igrati v pokalu in če je bil Berger poškodovan. To za Adija nikoli ni bilo zadovoljivo - pa čeprav ima zelo dobro dotirano pogodbo profesionalca. Tudi s trenerjem vratarjev Schaleggerjem Preschern ni zadovoljen in vedno spet „privatno“ trenira z Ljubiščem Dalanovičem na igrišču SAK.

Erich bi ostal. Preschernova pogodba se sicer izteče šele poleti 2003, kljub temu želi vratar predčasno zapustiti Bleiberg in se vrniti k SAK, kjer bi ga sprejeli z odprtimi rokami. Tudi doslejšnja številka ena Erich Oraže ne naspotuje, saj je osební prijatelj Preschern. Oba sta varovanca Ljubiše Dalanoviča.

Legionarji. SAK je že novembra intenzivno začel iskati dva nova legionarja. Funkcionarja Wieser in Kumer ter trenerja Wuntschek in Fera so si ogledali vrsto tekem I. lige v Sloveniji. Prvi gralec je že podpisal - 27-letni napadalec Borut Arlič iz Velenja. Letos je dal za Rudar Velenje tri zadetke, v sezoni 2000/01 pa je bil v Šmartnem najboljši strelec I. slovenske lige. Prva ocena novega legionarja SAK: Arlič je izredno hiter, ima „obe nogi“ in je mladnokrven pred golom.



Pretekli teden se je ekipi predstavil novi trener SAK Thomas Wuntschek. S pravim treningom bo pričel SAK 6. januarja. Foto: Štukelj

NOVI TRENER
SAK
SE PREDSTAVLJA



Tomi
Wuntschek

Ime: Thomas Wuntschek
Rojen: 14. 2. 1970 v Nonči vasi pri Pliberku
Zakonski stan: poročen, 2 otroka
Poklic: učitelj v poklicni šoli
Stanuje: v Wolfsbergu
Doslejšnji klubi: SVG Pliberk, ASV, SAK, Šentandraž, St. Michael/L.

Trenerska izobrazba: A-licenca (izpit leta 2002)

Odnos do SAK: SAK je vrhunski nogometni klub na Koroškem. Gotovo je cilj vsakega trenerja na Koroškem postati trener SAK.

Posebnost SAK: SAK je drugačen kot ostali klubi, vse je bolj prijateljsko, vodstvo, navijači in podporniki so s srcem pri klubu, v slabih in dobrih časih - SAK je v marsičem več kot nogometni klub.

Tvoji cilji s SAK: Ostati v regionalni ligi in v enem letu pomladiti moštvo.

Odnos do Slovencev: Sam sicer ne govorim tekoče slovensko, bolje jo govorita oče in mama; med Slovenci pa imam zelo veliko prijateljev, npr. Marka Wieserja idr.

Raje
sem pri
SAK za
zmeraj
amater,
kot še
enkrat
pol leta profesio-
nalec v Bleibergu.



ADI PRESCHERN

Mislím,
da smo
našli
novega
Hanser-
ja. Borut
Arlič pa
je še hitrejši in
verjetno še boljši.



MARKO WIESER

100:67 – KOŠ potopil Pirate, v sredo čaka Beljačane

Radio Agora bo v sredo od 19.30 ure naprej v živo prenašal tekmo proti Pasutu.

Celovec. Naši košarkarji hitijo od zmage do zmage in so v 8. krogu premagali Radenthein, v 9. krogu pa so se na parketu Mladinskega doma spotaknili tudi celovški Pirati, ki so jih varovanci trenerja Bojana Grzetiča premagali s 100:67. Svojo prvo prvenstveno tekmo za KOŠ je igral Martin Majhen. Za nadaljnjo okrepitev pa je poskrbel tudi slovenski legionar Košir, ki ga je trener Grzetič pripeljal z Jesenic, kjer ga

je svojčas treniral kot mladince.

Prenos po radiu. Prihodnje sredo, 18. decembra, se glasi derbi kroga drugi proti prvemu - KOŠ proti Pasutu (Beljak). Tekmo bo od 19. ure naprej v živo prenašal radio Agora. Poslušalci imajo veliko prošnjo: **Glasbeni okvir oddaje naj bi bil primeren športu in mladini - zmes med športom, klasiko in literaturo gotovo ne privabi veliko poslušalcev pred sprejemnike.**



V sredo zvečer bodo košarkarji poskusili skočiti na 1. mesto.

Kolajne za naše kik-bokserje

Preteklo soboto, so se na koroškem deželnem prvenstvu v kikboksu v Beljaku karateisti iz Žrelca izvrstno odrezali. Na prvenstvu je nastopilo 50 tekmovalcev iz sedmih klubov. Zelo uspešen je bil Peter Zenkl, ki je postal v semikontaktu viceprvak in v lahkem kontaktu tretji. Hannes Raunjak je postal v obeh kategorijah viceprvak, Gerhard Breitenegger pa v semikontaktu koroški prvak in osvojil tudi v lahkem kontaktu vicenaslov.

488 žensk je na Koroškem v preteklem letu izkoristilo možnost za dodatno izobraževanje po porodniškem dopustu. Po statistiki se za vsako drugo žensko konča poklicna kariera po porodniškem dopustu. Številne sploh ne gredo več delat, mnoge pa le še poldnevno.

OSEBE & DOGODKI

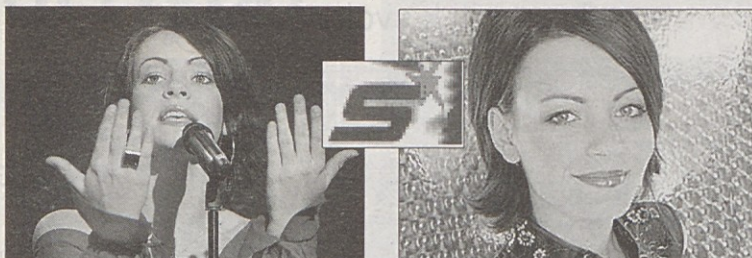
OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

ORF STARMANIA 2002



Gradiščanska Hrvatčica Elisa



Elisa iz Trajštova upa na zmago

Trajštov. Elisa Zsiskovits je pretekli torek praznovala svoj 17. rojstni dan in bo mogoče kmalu nova pop-zvezda v Avstriji. V drugem krogu tekmovanja „Starmania“, ki je na ORF na sporedu vedno ob ponedeljkih, je med zmagovalci, ki bodo nastopili v velikem finalu. Elisa Zsiskovits je gra-

diščanska Hrvatica, ki podobno kot koroški Slovenci govori oba deželna jezika, pogovorni jezik pri njej doma je hrvaščina. Elisino nadarjenost so odkrili že v šoli, najraje poje pesmi Tine Turner in Bonnie Tyler, posebej pa ji všeč tudi „seks-appeal“ pri Marlyn Monroe in Bonnie Tyler.

ROŽ - PODJUNA

V Šentpetru bodo odprli vrata šole

Danes, v petek, 13. decembra, bodo na Višji šoli za gopodarske poklice do 12. 30 odprta vrata za obiskovalce, ki si lahko ogledajo pouk in posloplje.

Weiss o potovanju z Benetikom

Letos sta bila Hanzi Weiss in Lumentnik Rudi Benetik na potovanju po Mongoliji in puščavi Gobi. Medtem ko Rudi Benetik svoja umetniška dela že razstavlja v davčni pisarni Klokcar v Sinčiču vasi, potuje Hanzi Weiss (kot svojčas Vinko Zaletel) z diapozitivni po deželi. Danes, v petek, 13. decembra, ob 19.30, jih bo pokazal v k&k centru v Šentjanžu.

TERMINI + JUBILEJI + DOGODKI + TERMINI + JUBILEJI +

Praline in W. Berg za „Kinderkrebshilfe“ ■ „10 days till christmas“

Celovec/Pliberk. Kavarjni Kosta & Pazzo sta se v adventnem času zapisali pomoči otrokom, ki so zboleli za rakom in podpirajo akcijo „Kinderkrebshilfe“. Iz tega fonda potem pomagajo staršem, ki se morajo v popolni meri posvečati

svojim bolnim otrokom in npr. ne morejo iti več na delo itd.

Anica Šumnik-Kunauer so taki primeri posebej pri srcu in si je zamislila akcijo, s katero lahko razveseli zdrave kot tudi bolnike. V kavarnah Pazzo in Kosta

prodajajo praline v lesenih zabojih, na katerih je slika umetnika Wernerja Berga. Uporabo slike so Bergovi dediči dovolili brezplačno, ker je za dober namen. Škatlica s pralinami je na prodaj v obeh kavarnah za 20 evrov.

Pliberk. „10 days till christmas“ (10 dni do božiča) je naslov rock koncerta, na katerega vabijo to soboto, 14. dec. 2002 v Kulturni dom v Pliberk. Nastopili bodo rock skupina „Bališ“, **St. Louis-sound-project** (rhythm and blu-

es) in „Final exit“ (independent rock). Kot posebna gosta so mladi organizatorji povabili **Helmuta Biebla**, nekdanjega kitarista pri Falcu in Andyju Baumu. Soorganizator koncerta je tudi društvo Kulturni dom Pliberk.



Anica Šumnik Kunauer s proizvajalcem sladkih pralin gospodom mag. Sigfriedom Kultererjem.



Nova skupina St. Louis-sound-project se bo to soboto predstavila na koncertu v Kulturnem domu v Pliberku.

Foto: Fera